



Symbol in the Literature of Mahmoud Shakir for children

Ezzat Molla Ebrahimi ^{ID*}; Zahra Fazeli ^{ID**}

Scientific- Research Article

PP: 189-210

DOI: [10.22075/lasem.2023.29323.1365](https://doi.org/10.22075/lasem.2023.29323.1365)

How to Cite: Mollaebrahimi, E., Fazeli, Z. Symbol in the Literature of Mahmoud Shakir for children. *Studies on Arabic Language and Literature*, 2024; 14(38): 189-210.
DOI: 10.22075/lasem.2023.29323.1365

Abstract:

Mahmoud Shukair is considered one of the most prominent writers affiliated with realism, especially when the local conditions in Palestinian society matured, which led to the dominance of the realist trend in the Palestinian novel. These political circumstances and events did not leave a trace of romance in literature, but rather imposed positive realism on literature, so Mahmoud Shukair turned to his society, and the concerns and pain of his people's children became one of his active themes and the main themes of his ideas. His writing became an objective extension of the real-life story, in its connection with the Palestinian child's concerns and suffering. Some of his novels were a reality full of creativity, such as "I and Jumana," "Maryam's Words" and "Dreams of the Skinny Boy". That made us trace three types of realism in it, most notably documentary realism, which tends to convey reality as it is, and realism and the symbol that came to a realistic necessity, which prompted the writer to use it as a means to express his views, as a result of the suppression of freedom of expression, and the imposition of cultural siege. The third form in the stories is "fantasy," which is represented in the way the writer seeks to stimulate and stimulate the imagination of the child and is embodied in the child's dream of

*- Professor in the Department of Arabic Language and Literature, University of Tehran, Tehran, Iran. (Corresponding Author) Email: mebrahim@ut.ac.ir

- **M.D in Arabic Language and Literature, University of Tehran, Tehran, Iran.

Receive Date: 2023/02/02

Revise Date: 2023/09/14

Accept Date: 2023/09/19.





Volume 14, Issue 38 Fall 2023 and Winter 2024

transcending the time and spatial limits... to fly into a new reality. We have come to the conclusion that his fictional production depicts reality, and conveys it faithfully, to expose it and then to change it with his new means, such as fantasy and symbol. This is what distinguishes Shukair in his narrative construction. We have sensed solutions and proposals that call for changing the reality; this in itself is positive in the narrative construction, and is in harmony with the realists' positions, values and calls to criticize and change reality.

Keywords: Palestinian children's literature, Mahmoud Shukair, documentary realism, symbol, fantasy.

The Sources and References:

A: Books

1. The holy Quran

2. Abu Ali, Nabil, **Criticism of Palestinian Literature**, 2001, Gaza, Dar Al-Miqdad, 2001.
3. Abu Matar, Ahmed, **The Novel in Palestinian Literature**, Baghdad, Ministry of Culture and Information, Baghdad, 1980.
4. Ahmed, Abdel Wahhab, **The Prophecy of the Prophets in Judaism, Christianity and Islam**, Beirut, Wahba Library, 1979.
5. Al-Batlioni, Ibn Al-Sayed, **Brief Explanation of Book Literature**, Cairo, Dar Al-Kutub Al-Masria, 1996.
6. Tawfiq, Abbas, **Criticism of Modern Arabic Poetry in Iraq**, Baghdad, Dar Al-Risala, 1978.
7. Hamdan, Umayya, **Symbolism and Romanticism in Lebanese Poetry**, Baghdad, Al-Rasheed Publishing House, 1981.
8. Al-Deek, Ihsan, **Echo of the Legend and the Other in Pre-Islamic Poetry**, Tunisia, Dar Al-Fikr for Publishing and Distribution, second edition, 2015.



Volume 14, Issue 38 Fall 2023 and Winter 2024

9. Shehadeh, Raja, **The Law of the Occupier**, translated by Mahmoud Zayed, Kuwait University, Institute for Palestine Studies, 1990.
10. Shaath, Ahmed, **The Legend in Contemporary Palestinian Poetry**, Amman, Dar Majdalawi for Publishing and Distribution, 2020.
11. Choucair, Mahmoud, **Dreams of the Skinny Boy**, Jerusalem, Tamer Institute for Community Education, 2010.
12. Shukair, Mahmoud, **Jumana and I**, Amman, Al-Ahlia for Publishing and Distribution, 2018.
13. Choucair, Mahmoud, **Kalam Maryam**, Ramallah, Al-Zayzouna for the Development of Child Culture, 2013.
14. Ashry Zayed, Ali, **The Employment of Arab Heritage in Our Contemporary Poetry**, Cairo, The Egyptian General Book Organization, 1980.
15. Eid, Raja, **Studies in the Language of Poetry, Critical Perspective**, Alexandria, Manshaat al-Maarif, 1979.
16. Firuzabadi, Majdaldin, **Al-Muhit Dictionary**, Cairo, Al-Babi Al-Halabi Press, 1952.
17. Fidelson, Charles, **Symbolism and American Literature**, translated by Hani Al-Raheb, Damascus, Ministry of Culture and National Guidance, 1976.
18. Qudamah bin Jaafar, **criticism of prose, investigation: Taha Hussein and Abdul Hamid al-Abbadi**, Cairo, Misr Press, 1939.
19. Kamal Zaki, Ahmed, **The Legendary Interpretation of Modern Poetry**, Cairo, The Egyptian General Book Organization, 1981.
20. Molla Ebrahimi, Ezzat and Manal Falah, **Literature of the Palestinian Child**, University of Tehran, Tehran, 1397.
21. Al-Naqqash, Please, **Mahmoud Darwish Poet of the Occupied Land**, Cairo, Dar Al-Hilal, 1971.



B: Magazines

22. Abdo Kassem, Kassem, "Poetry and History", **Fosoul Magazine**, Volume Three, No. 2, pp. 235_245, 1983.
23. Al-Sharqawi, Effat, "The Historical Heritage of the Arabs," **Fusoul Magazine**, Volume 1, No. 1, pp. 139_155, 1980.
24. Ismail, Izz al-Din, "The Employment of Heritage in Theater," **Fusoul Magazine**, Volume One, No. 1, pp. 166_191, 1980.
25. Qasim, Siza, "Traditional Structures in Walid Bin Masoud's Novel by Jabra Ibrahim Jabra," **Fusoul Magazine**, Volume 3, Issue 1, pp. 192_202, 1980.
26. Molla Ebrahimi, Ezzat and Zahraa Fadili, "Manifestations of Resistance in the Literature of the Palestinian Child (Mahmoud Shuqair's Works as a Model)", **Al-Qasim Al-Arabi Magazine**, Punjab University Lahore, Pakistan, Issue 27, pp. 317-348, 2020.
27. Molla Ebrahimi, Ezzat and order, "The Symbols and Symbols in Tawfiq Ziyad's Poem", **Al-Qasim Al-Arabi Magazine**, University of the Punjab, Lahore, Pakistan, Issue 26, pp. 118-91, 2019.

مجلة دراسات في اللغة العربية وآدابها، نصف سنوية دولية محكمة
السنة الرابعة عشرة، العدد الثامن والثلاثون، خريف وشتاء ١٤٠٢ هـ. ش/٢٠٢٤م

الرمز وأبعاده الدلالية في روايات محمود شقير للأطفال

عزت ملا إبراهيمي*؛ زهراء فاضلي**

DOI: [10.22075/lasem.2023.29323.1365](https://doi.org/10.22075/lasem.2023.29323.1365)

صص ٢١٠-١٨٩

مقالة علمية محكمة

الملخص:

أصبح استخدام الرمز من أبرز ميزات أدب الطفل في فلسطين. فالكاتب باستخدامه للرموز إنما يزيد في جماليات رواياته من خلال إضفاء مسحة الغموض والعمق على لغته القصصية. ويعتبر محمود شقير من أبرز الأدباء الذين استخدموا الرمز في رواياته الواقعية، فكانت بعض رواياته مفعمة بالإبداع والتوليد مثل روايات "أنا وجمانة" و"كلام مريم" و"أحلام الفتى النحيل"، مما جعلنا نتبع الرمزية في أعماله الروائية للطفل، فقد نهل شقير من هذه الينابيع الثرة واستقى محاوره الفكرية ليعبر عن واقع الطفل الفلسطيني، سواء واقعه الخارجي الذي يحيط به أو واقعه النفسي وما يختلج في ذاته من مشاعر وأحاسيس ورؤى. كل ذلك لتعميق تجربته الإبداعية والإنسانية والشعورية، والتأثير في جماهير الأطفال. تعتمد هذه الدراسة على المنهج الوصفي- التحليلي للكشف عن أهم مظاهر الرمزية في بعض أعمال محمود شقير، وقد وصلنا إلى أن نتاجه القصصي يصور الواقع، واجتهد الكاتب في التنوع والتعدد على التمييز المألوف في الواقعية. كما أنه تأثر بالرمزية، فكان الرمز ضرورة فنية في أدب محمود شقير، وقد لجأ الكاتب لاستخدامه كوسيلة للتعبير عن آرائه نتيجة لكبت حرية التعبير وفرض الحصار الثقافي، إذ تجاوز، من خلاله، قيود الاحتلال ورقابته الأمنية، ولقد اتخذ الأديب من الرمز وسيلة فنية وركيزة من ركائز تصويره للواقع، وقد تنوعت وتشعبت مصادر رموزه في أدبه الطفلي، منها التاريخية والدينية والطبيعية والأسطورية.

كلمات مفتاحية: الرمز، محمود شقير، أدب الطفل، فلسطين، الواقعية.

*- أستاذة في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة طهران، طهران، إيران. (الكاتبة المسؤولة). mbrahim@ut.ac.ir

**- ماجستير في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة طهران، طهران، إيران.

تاريخ الوصول: ١٤٠١/١١/١٣ هـ ش= ٢٠٢٣/٠٢/٠٢ م - تاريخ القبول: ١٤٠٢/٠٦/٢٨ هـ ش= ٢٠٢٣/٠٩/١٩ م.

١ - المقدمة

إنّ أدب الطفل هو مجموع آليات مستخدمة في تخصيص البنى لهذا الأدب، والكتابة للطفل تذهب لتؤسس نماذج أدبية تنتمي للمعنى الفني واللغوي والأسلوبي إلى مفهوم أدب الأطفال الذي يقوم على أساليب أدبية معروفة ومفهومة كما في أدب الكبار كالشعر والقصة والمسرحية والرواية والحكاية. لكنّ اللغة في هذه الكتابة تتطلب التدرّج اللغوي حسب مراحل الطفولة، وبعبارة أخرى لكل مرحلة من مراحل الطفولة لغتها وأساليبها الخاصة؛ لغة الطفولة المبكرة هي غير لغة الطفولة المتوسطة والمتأخرة.

وهناك الكثير من الأدباء الذين اهتموا بأدب الطفل الفلسطيني ومن أهمّ هؤلاء الأديب محمود شقير، الذي أصبح الواقع بكل معالمه مصدراً ثراً لإنتاجه الأدبي والإبداعي، فقد تأثر بالواقعية، خصوصاً أنها كانت ملائمة للواقع الفلسطيني، وكثير من أحوال المجتمع العربي الخارج من الاستعمار الأوروبي، ذي الطبيعة الاستغلالية البرجوازية، وكانت واقعيته صورة ملتزمة بالرؤية الاشتراكية.

يعدّ شقير من أبرز الأدباء العرب المرتبطين بالواقعية، فهو في كتاباته واقعي منتمٍ لمدرسته الواقعية، التي تحرص على تسجيل الواقع والدعوة الدائمة للتغيير نحو الأفضل بروح التفاؤل والأمل. بيد أنّ «هذا التيار نشأ في فلسطين ضمن ظروف خاصّة قبل أن يتأثر به العرب ويصبح مصدراً للإنتاج الإبداعي في العصر الحديث، لكنّ هناك بواعث أدّت إلى إنضاج الظروف المحليّة في المجتمع الفلسطيني مما أدّى إلى سيطرة الاتجاه الواقعي في الرواية الفلسطينية»^١. وقد نتج هذا الأمر إثر الحوادث التي ألمّت بالشعب الفلسطيني طيلة منتصف القرن الماضي، فكانت هذه الأحداث والظروف السياسيّة، لا تترك أثراً للرومانسية في الأدب، إنّما تفرض على الأدب الواقعية الإيجابية في هذه الأحداث، وتوظيفها لمصلحة الوطن. وفي خضمّ هذا التفاعل بين الأديب الفلسطيني وواقعه المعاش، بما في هذا الواقع من احتلال للمكان، وتهديد للهوية والوجود، وإجراءات المحو والطمس والتهويد، انبرى محمود شقير لمقاومة هذا الواقع، فصارت هموم أطفال شعبه وآلامهم من موضوعاته الفاعلة وشغلت منافذ أفكاره.

١ - أحمد أبو مطر، الرواية في الأدب الفلسطيني، ص ٢٢٢.

الكتابة الإبداعية للطفل عند محمود شقير امتداد موضوعي لتأصيل القصة الواقعية، فكان يتفاعل مع الواقع تفاعلاً إيجابياً وينقله بأمانة تامة، بعد ما تفتن في صياغة الواقع الذي يعيشه الأطفال في فلسطين. فكانت بعض رواياته واقعاً مفعماً بالإبداع مثل الروايات التي سنتناولها في هذه الدراسة، فنرى شقير يتعامل مع النمط الرمزي في البنية الروائية وإن كان رمزه شفافاً وواضحاً، ويسهل الوصول إليه دون صعوبة في التلقي، كي يتناسب مع قدرات الأطفال الإدراكية ومستوياتهم العمرية. ثم إن لجوء الأديب الفلسطيني إلى الرمز في الأرض المحتملة لم يكن للتجريب والمحاكاة وتثبيت الإبداعات الفنية، وإنما جاء لضرورة واقعية، دفعت الكاتب لاستخدامه كوسيلة للتعبير عن آرائه وأفكاره، وذلك «منذ أن أدرك العدو دور الأدباء في توعية الأطفال وتحريضهم وتثقيفهم. فقام الاحتلال بسنّ القوانين الجائرة التي تحدّ من عملية الإبداع والتعبير»^١. انطلاقاً من هذا جاءت الرموز بسيطة حتى تكاد تكون مباشرة.

١- ٢. أسئلة البحث

والهدف وراء هذا المقال، هو الإجابة عن الأسئلة التالية:

١. ما طبيعة الرموز التي استخدمها محمود شقير في أدبه؟

٢. هل امتزجت رموز محمود شقير بالواقع وعبرت عنه؟

٣. ما أثر الرمز الأسطوري في أدب محمود شقير وما هي أبعاده؟

١- ٣. منهجية البحث

تعتمد هذه الدراسة على المنهج الوصفي - التحليلي للكشف عن أهم مظاهر الرمزية ومصادرها في أعمال محمود شقير، وترصد الواقعية الرمزية في روايات "أنا وجمانة" و"كلام مريم" و"أحلام الفتى النحيل". وتسعى إلى معرفة الوسائل الفنية التي اعتمد عليها الكاتب في أدبه الرمزي، بالتزامن مع تحليل المحتوى واستنباط النتائج من خلال دراسة النماذج المستخرجة من نصوص قصصه.

١- رجاء شحادة، قانون المحتل، ص ١٥٦.

١-٤. خلفية البحث

كتبت عدّة دراسات عن محمود شقير وأعماله القصصية، منها:

- «الفن القصصي عند محمود شقير»، سامي عبد الله السرخي، رسالة ماجستير، جامعة القدس، ٢٠٠٧؛ تناول الباحث في هذه الدراسة تجربة محمود شقير القصصية منذ ستينات القرن العشرين حتى عام ٢٠٠٥، وتأثيره على ترسيخ القصة القصيرة جدا في الوسط العربي، وعالج الواقع الفلسطيني والقضايا الإنسانية والاجتماعية والوطنية وصراع الكاتب بين الطبقات البرجوازية والفقيرة، ووضّح كيفية انتقال شقير من القصة السردية إلى كتابة القصة القصيرة جداً.

- «تحليل العناصر القصصية في قصة "مقعد رونالدو" للقاص الفلسطيني محمود شقير»، حريجي وآخرون، مجلة الجمعية الإيرانية للغة العربية وآدابها، العدد ١٤، ٢٠١٠؛ يهدف هذا البحث إلى تحليل العناصر الفنيّة في قصة "مقعد رونالدو"، وتسليط الضوء على قصص محمود شقير القصيرة، وتناول مظاهر الاستبداد الصهيوني والاستكبار الغربي في آثار محمود شقير، وجدلية الأدب والسياسة في قصصه القصيرة.

- «دراسة العناصر الفنية في قصص محمود شقير للأطفال (قصص الحاجز، مهنة الديك، الملوك الصغار نموذجاً)»، مهدي أكبري، رسالة ماجستير، جامعة بو علي سينا، ٢٠١٤؛ تناول الباحث العناصر الفنيّة في عدّة قصص، وألقى الضوء على انسجام تلك العناصر مع شخصية الطفل، والقضايا الاجتماعية ذات المضمون التعليمي الأخلاقي.

- «بنية القصة القصيرة العربية المعاصرة (دراسة قصة طقوس للمرأة الشقية لمحمود شقير)»، نسرين كاظم زادة، مجلة لسان مبین، ٢٠١٤؛ تعتقد الكاتبة أن هذه المجموعة القصصية تشمل لحظات حساسة ومتأملة في حياة المرأة وتجاربها القاسية، وتسعى في سبيل رقيّ منزلة المرأة في المجتمع. وتتطرق إلى التقنيات القصصية والخصائص الأسلوبية البارزة، كالشخصية، والمفارقة، والانزياح، والتكرار، والتكثيف، والوصف، والتشخيص، وغيرها.

- «الطفل في أعمال محمود شقير القصصية»، زهور علي محمد يوسف، رسالة ماجستير، جامعة النجاح الوطنية، فلسطين، ٢٠١٦؛ عنيت هذه الدراسة بالأبعاد الطفولية ومضامينها وأساليبها في

قصص محمود شقير، وتطوّرت إلى الأبعاد النفسية والاجتماعية والوطنية والتربوية والسياسية. وبيّنت أن هذه الأبعاد كانت صدى لما يدور في كوامن الكاتب وهواجسه، وأظهرت الطفل ورؤيته الطفولية للأرض، والشهادة، والوطن، والاحتلال، والبيئة الاجتماعية. ورصدت الباحثة التشكيل الجمالي لحضور الطفل في أعمال محمود شقير القصصية، فأظهرت الجوانب الجمالية فيها، ومنها: اللغة، والأسلوب، والصورة.

- «صورة المرأة في الرواية الفلسطينية روايتنا "فرس العائلة" و"مديح لنساء العائلة" لمحمود شقير نموذجاً»، آيات مأمون بوريني، رسالة ماجستير، جامعة بيرزيت، ٢٠١٧؛ كشفت الكاتبة عن تعدّد صورة المرأة التي تتراوح بين الإيجابية والسلبية، تجسّدت فيها صورة الأم المناضلة التي تقدّم أبناءها في سبيل الدفاع عن الوطن، وظهر بشكل واضح تأثير التعليم والثقافة على وعيها النضالي، وتمثّلت صورة المرأة المتمردة التي تقف لتحقيق كرامتها، وتكّد في سبيل تأمين قوت أبنائها.

- «سخرية الذات في مجموعة قصص "صورة شاكيراً" القصيرة لمحمود شقير»، سيدة أكرم رخشندة نيا، مجلة معرفة، العراق، ٢٠١٨؛ تطرّقت الكاتبة إلى جانب السخرية الذاتية في هذه المجموعة القصصية، حيث إنها سخرية مباشرة من الجلاّد بذاته، وإنها سخرية الواقع في تفاصيل حياة الناس البسطاء ويوميّاتهم.

- «الشكل والمضمون في رواية الفتیان، دراسة في قصص محمود شقير»، حسين عبید الله العزازمة، رسالة ماجستير، جامعة فيلادلفيا، الأردن، ٢٠١٩؛ تطرق الباحث إلى ملامح البنية السردية، في روايات محمود شقير، وتحديد عناصر العمل السردی من حدث وشخصية وسرد وحوار ولغة وأسلوب وزمان ومكان.

- «المفارقة والسخرية في القصة القصيرة جداً (محمود شقير نموذجاً)»، إيمان محمد علي زيادة، رسالة ماجستير، جامعة فيلادلفيا، ٢٠١٩؛ تناولت الدراسة عنصري المفارقة والسخرية في سبع مجموعات في القصة القصيرة جداً عند شقير، وتوصّلت إلى غلبة توظيف عنصر المفارقة على عنصر السخرية في تلك المجموعات، فالمفارقة في رأيها غالباً ما تكون ضرباً من السخرية المكتومة، بينما السخرية يستخدمها من المحتل والسياسيين الذين يستغلون قضية فلسطين لمصالحهم الشخصية.

- «تجليات المقاومة في أدب الطفل الفلسطيني (أعمال محمود شقير نموذجاً)»، عزت ملا إبراهيمي، وزهراء فاضلي، مجلة القسم العربي، جامعة بنجاب لاهور، باكستان، العدد ٢٧، ٢٠٢٠؛ يهدف هذا البحث إلى أهم تجليات المقاومة في أدب شقير ودعوته في مقاطع غير قليلة إلى الكفاح والمقاومة من أجل طرد العدو المحتل من أرضهم الأم واعتقاده الراسخ بالالتزام بمناهج المقاومة السلمية في هذا السبيل دون إراقة قطرة دم واحدة، كما أنه يكثر من تلوين حبه القصصي بألوان التكاتف والمساواة بين الولد والبنت ويجسد روح التآخي بين المسلمين والمسيحيين، ويبيّن لنا ضرورة الانسجام والتواشج لبناء وطن واحد مهما كانت قومياته ودياناته.

- «هوية القصة القصيرة عند محمود شقير»، أماني سليمان داود، جامعة البترا، الأردن، ٢٠٢٠؛ يسعى هذا البحث إلى رصد الملامح القصصية لمحمود شقير، ويرصد الملامح الفنية والمضمونية التي شكّلت هويةً خاصّة تميز بها شقير في نتاجه الأدبي.

- «جمالية الخطاب الساخر وأساليبه في مجموعة "صورة شاكيراً" للقصّ الفلسطيني المعاصر محمود شقير»، محمد جواد بور عابد، وأحمد عادل ساكي، مجلة اللغة العربية وآدابها، العدد ١، سنة ٢٠٢٠؛ تطرّق الباحثان إلى دراسة أسلوبية لمجموعة "صورة شاكيراً" القصصية، وكشف مستويات الأسلوب الساخر وقيمتها الفنيّة في هذه المجموعة الأدبية وفهم الأساليب التي لجأ إليها شقير في بنيته القصصية.

رغم أنه كتبت عدّة دراسات عن محمود شقير وأعماله القصصية، إلّا أنّ موضوع الرمز وأبعاده الدلالية في رواياته لم يحظ بدراسة الباحثين ولم يدخل إلى حيّز التداول في هذه البحوث، فيمكن القول بأن هذه الدراسة مبتكرة في نوعها.

٢- المبادئ النظرية

٢-١. الرمزية: لغة واصطلاحاً

يطلق الرمز عند العرب على: «الإشارة بالشفيتين أو العينين أو الحاجبين أو اليد أو الفم واللسان»^١، ويرى البعض أنّ «أصل الرمز هو الصوت الخفيّ الذي لا يكاد يفهم»^١، كما في قوله تعالى: (أَلَّا

^١ - مجد الدين فيروزآبادي، القاموس المحيط، مادة "رم ز".

تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمَزًا^٢. وقيل إنَّ الرمز هو «الكلام الخفيّ الذي لا يكاد يفهم، ثمّ استعمل حتى صار كالإشارة»^٣، وقيل الرمز: «مجاز نوعاً ما، يسعف الإنسان على فهم المثل بالإشارة إليه وتمثيله وتمويهه في آن واحد»^٤.

أما الرمز (Symbol) اصطلاحاً: فهو اللفظ القليل المشتمل على معانٍ كثيرة بإيماء إليها أو لمحة تدلّ عليها، وفق هذا المنطوق فإنه تم نقل الرمز من معناه الحسي اللغوي إلى مصطلح أدبي^٥. وبعبارة أخرى الرمز هو آلة أدبية تُمكن الأديب أن يتكلم وراء النص ويتيح له أن يتأمل شيئاً آخر وراء النص. فالمتكلم يستخدم الرمز في أدبه لغرضٍ يرمي إليه، فيجعل لكلمة اسماً من أسماء الطير، أو الشجر، أو الوحش، فتكون تلك الكلمة مرموزة عن غيرها.

٣- أنماط الرمز عند محمود شقير

الرمز في أدب الطفل قليل الاستعمال وذلك لصعوبة فهم دلالاته للطفل. لكنّ على الرغم من ذلك فإنّ توظيف الرمز في أدب الطفل يسهل عليه عرض الأحداث المحيطة به على أرض الواقع وينقل المفاهيم ويجعلها ملموسة. ثمّ إنّ أديب الطفل الفلسطيني يثري أدبه عبر توظيف الرمز وجعله أداة لنقل المفاهيم التي تدور في مخيلته الإبداعية وعلى هذا السياق فيتمكّن الأديب من تعزيز القيم الأخلاقية والتربوية في نفوس الأطفال.

وليس على الكاتب أن يلتزم بالموصفات الرمزية كما استخرجها من مصادرها الأصلية، بل يستطيع أن يقوم ببنائها ويعيد تشكيلها من جديد ويتخلّى عن بعض خصائصها، ويضفي عليها صفات وملامح دلالية جديدة ومتنوعة. بما يتلاءم مع واقع تجربته النفسية والانفعالية ورؤيته الفنية.

١- قدامة بن جعفر، نقد النثر، ص ٦١.

٢- آل عمران / ٤١.

٣- ابن رشيق القيرواني، العمدة في محاسن الشعر وأدبه، ص ٢١٠.

٤- أمية حمدان، الرمزية والرومانتيكية في الشعر اللبناني، ص ٢٥.

٥- عباس توفيق، نقد الشعر العربي الحديث في العراق، ص ٩٠.

«فالتراث بالنسبة للمبدع: رموز مليئة بالحياة والإيحاء، فليس مجدداً إعادة تسجيله بهيكله ولكن باكتشاف القدرات الموحية والملمهة للإنسان المعاصر لإعادة نفسه بوعي»^١.

لم ترد الرموز في روايات محمود شقير بطريقة اعتباطية أو عشوائية، بل إنّه استقى عناصر رموزه بعناية واهتمام كي تتساق مع تجربته الانفعالية، وتكتيف مع الموقف الذي يريد التعبير عنه، فجاءت معظم رموزه من الواقع المحيط به. وتوظيف الأديب للأحداث والوقائع القديمة ليس لذاتها، ولا بهدف التغني بالماضي، ولكن بهدف تصوير مجتمعه الفلسطيني وما يلّم به من أحداث ووقائع، وبالعادة يكون ذلك في فترة الهزائم والسقوط والنكبات، أو في فترة التحدي التي يواجهها المجتمع، «فمفهوم الإبداع يقوم على أساس أنّه مواجهة ناجحة مبتكرة لتحدي طارئ يشكّل خطراً يهدّد المجتمع، فهذا التحدي إنّما هو تحدّي لواقع معيّن، وإنّ التراث جانب جوهري في تكوين الواقع الوجودي أو الاجتماعي والثقافي والاقتصادي والسياسي وغير ذلك، وأنّ استجابة ناجمة من جانب المبدع لهذا التحدي تقتضي بالضرورة استلهاها لهذا التراث حتى تظلّ مرتبطة بالواقع ومؤثرة فيه»^٢.

ويأتي توظيف شقير للتراث حينما يتجنّب تسمية الواقع بطريقة مباشرة، وذلك فراراً من قبضة السلطة وقمعها، ومن هذا المنحى، لجأ الكاتب إلى التراث، واستمدّ منه رموزاً حافلة بالدلالات الجديدة، فغدت بذلك الأحداث والظواهر والشخصيات وأبطاله مصدر وحي وإلهام فني، واتخذها وسيلة من وسائل التعبير، تتسع لكلّ رؤاه وأفكاره وتجسّد همومه وما يطمح إليه، فأصبحت الاستعانة بالتراث لغرض تصوير الواقع وإدراك متناقضاته، واسترفاد معطياته وسيلة لإضاءة الحاضر، وتحميلها إيحاءات ودلالات جديدة، بحيث «تصبح هذه المعطيات معطيات تراثية ومعاصرة، وتغدو عناصر التراث خيوطاً أصيلة من نسيج الرؤية الفنية، وليست شيئاً مقحماً عليها أو مفروضاً عليها من الخارج»^٣. ولقد تنوعت المصادر التراثية التي وظّفها محمود شقير ليعبر عن الواقع، كما تعدّدت العناصر التي استقى منها في كل مصدر من هذه المصادر ما بين الشخصيات والأحداث وغيرها.

١ - سيزا قاسم، البنيات التراثية في رواية وليد بن مسعود لجبرا إبراهيم جبرا، ص ١٩٤.

٢ - عفت الشرقاوي، التراث التاريخي عند العرب، ص ١٤٢.

٣ - علي عشري زايد، توظيف التراث العربي في شعرنا المعاصر، ص ٢٠٤.

٣-١. الرمز التاريخي

لقد اهتم شقير بالتاريخ واحتفى به في أدبه، وهذا ينبع من العلاقة الوطيدة التي تجمع بين الكاتب وتاريخه، لأنّ التاريخ «من أكثر العلوم ارتباطاً بالإنسان، والتاريخ في بحثه المستمر وراء الإنسان عبر العصور هدفه أن يفهم الإنسان ويفهمه حقيقة وجوده على سطح الأرض، والعلاقة بينهما جدلية، إذ يؤثّر كلّ منهما في الآخر ويشكله بدرجة أو بأخرى، فالإنسان هو الذي يصنع التاريخ، كما أنه من نتاج التاريخ»^١.

والتاريخ وسيلة لتغيير الواقع المأساوي، فالأديب المقدسي يستمدّ مادته من المصادر التاريخية وما تحويه من أحداث ووقائع وشخصيات ليفصح بحرية عن التجارب والمفاهيم التي لا يستطيع الإفصاح عنها بصورة مباشرة. وحينما يسقط شقير التاريخ على الواقع، هذا لا يعني أن يعيد التاريخ نفسه في إطار الواقع، أو أن الواقع يستمدّ من التجربة التاريخية، بل يعني «أن الأديب حين ينقل متلقيه من واقعه لكي يزيج به في إطار قطعة بعينها من التجربة التاريخية، فإنّه يريد له أن يعود حين يعود إلى نفسه ليتأمل واقعه في ضوء ما عايشه من هذه التجربة»^٢.

ولقد وجد الأديب المقدسي في التاريخ في الأرض المحتملة ملجأً آمناً ليعبر عن آرائه وأفكاره وهموم شعبه لاسيما الصراع مع العدو وتوجيه النقد للأنظمة العربية والعبرية وسياساتها القمعية، وبسبب خصوصية الواقع الذي يعيشه الطفل الفلسطيني فقد قام الكاتب باستدعاء ما ينسجم مع طبيعة هذا الواقع من أحداث ووقائع وشخصيات تاريخية. ففي رواية "أنا وجمانة" يتكئ الكاتب على واقعة تحرير القدس من جيوش الإفرنج بعد معركة حطين ضد الصليبيين أي بعد حصار القدس الذي حدث من ٢٠ سبتمبر إلى ٢ أكتوبر ١١٨٧ وانتهى باسترجاع صلاح الدين الأيوبي للقدس، وانهايار مملكة القدس الصليبية، وفتحت القدس بعد هذا الحصار فأسقط محمود شقير هذه الحادثة على الواقع المعاصر حين قال: «ها هو ذا صلاح الدين الأيوبي يعود إلى القدس بعد غياب ألف عام، ولا يختار من كل الأولاد أحداً سواي لمرافقته في المدينة التي بدّل الكثير من أجل تحريرها من جيوش الفرنجة»^٣، وفي هذا السياق ينتقي الكاتب من التاريخ الإسلامي، الرموز التي

١- قاسم عبده قاسم، الشعر والتاريخ، ص ٢٣٥.

٢- عز الدين إسماعيل، توظيف التراث في المسرح، ص ١٧٤.

٣- محمود شقير، أنا وجمانة، ص ٨.

تحمل دلالات إنسانية عميقة وتكشف عن موقف الشخصية من الأعداء أثناء الحرب والمواقف العصبية، وهكذا استدعى شقير أحد قادة المقاومة وشخصية جواد ورفاقه التي ترمز إلى المقاومة الفلسطينية أثناء تأهبهم للانطلاق لتنفيذ عملية عسكرية.

واتصاف الوضع الراهن بالعمق والشلل الذي كان حصيلة حكام يتسمون بالعجز والتهاون أدى إلى استدعاء شخصيات تاريخية تقف على طرف نقيض مع هؤلاء الحكام واستبدادهم، تلك الشخصيات التي تمت بصله وثيقه للوعي الجمعي العربي بالانتصارات ومنطلقاً من عدة مواقف مبدئية أدت دوراً إيجابياً ومؤثراً في تاريخ الشعب، لكن تردّي العصر الحاضر وعدم تمكنه من مساعدة الكتاب والأدباء دفعهم إلى نبش مطاوي التاريخ وبعث الشخصيات من مرقدتها كشخصية صلاح الدين الذي عاد بعد غياب ألف عام وذلك لإضاءة الواقع الحافل بالهزائم وإيقاظ الأمة من سباتها العميق لتنهض من كبوتها وتتخلص من حالة الهزيمة، ليعيدها إلى عهدتها السابق، فبعض هذه الشخصيات التراثية قد بلغت حدّاً من الذبوع في الأدب العربي الحديث بحيث أصبحت تمثل ما يمكن أن نسمّيه نموذجاً رمزياً تراثياً كشخصية صلاح الدين الأيوبي وثباته على مواقفه وإصراره على الوصول إلى مبتغاه بالرغم من صعوبة الواقع الفلسطيني وكثرة المؤامرات التي يحكيونها من حوله.

وفي موطن آخر يحاول القاصّ الفلسطيني انتقاد الواقع العربي الراهن والحكام والشعوب، حين يقول: «وجه صلاح الدين تجمّمْ فجأةً وقال: أنتم أبناء هذا الزمان، أسأتم إلي»، فالكاظم ينتقد أبناء هذا الزمن بمقارنته بين حال الأمة سابقاً وحالها الراهن، ففي العصور السابقة كانت الأمة تتسمم بالحيوية تستنجد وتتحرّك إذا تعرّضت للظلم والعدوان أما واقع الأمة الآن فقد فقدت معالم الحياة بحيث لا يكلف الشخص نفسه مؤونة الاستنجد والتحرّك مهما مارس الأعداء من غطرسة واضطهاد له.

ويتحدّث عن هوية صلاح الدين عبر التاريخ وأنه رمز للإنسان الوطني الذي يبقى صامداً في الميدان مهما مرّ الزمان، وقدم تضحيات جسيمة في سبيل تحرير القدس من براثن الصليبيين

فحينما أخبره جواد بأن العدو لا يسمح بدخول المدينة دون هوية إسرائيلييه أجابه: «لست بحاجة إلى بطاقة هوية. أنا صلاح الدين الأيوبي، والقدس هي مدينتي»^١.

وهنا يعمد الكاتب إلى توظيف التراث التاريخي ليخلق ضرباً من الالتحام بين الماضي والحاضر، وكما ذكرنا آنفاً بأن شيوع الرموز التاريخية في الأدب العربي ناجم عن الانكسارات والهزائم والفشل الذي لحق بالشعوب في استعادته أمجادها السحيقة بعد محاولات حثيثة.

من نافلة القول أنّ شقير لم يلجأ إلى توظيف التراث التاريخي لتجسيد الأحداث والوقائع والشخصيات فحسب، بل عمد إلى هذا الاستدعاء لتجذير وتعميق تجربته الشعورية التي تتراوح بين الزمن الماضي وما آل إليه الشعب في العصر الحاضر، ومن هذا المنحى نجد ثمة تطور دلالي للرموز المستمدة من التاريخ داخل حبكة القصصي كي يجد التاريخ ملاذاً آمناً للتعبير عن رؤاه ومواقفه الفكرية.

ويجسد الكاتب هموم أطفال شعبه خاصة قضية الاحتلال وهذا التوظيف الدلالي يتناغم مع طبيعة واقع الطفل الفلسطيني من شخصيات ومواقف تاريخية، ثم إنّ الرموز التاريخية لها مكانة كبيرة في الحياة الاجتماعية والعلمية لدى شقير بحيث أنّه يثري العمل الأدبي بدلالات وإيحاءات حافلة بالتجارب الإنسانية.

ويعدّ هذا الرمز التاريخي قناعاً فعّالاً يوظفه الكاتب ليعبّر به عن معاناة الطفل النفسية والروحية بحيث أنّه لا يستطيع أن ينسى أمجاد وطنه وماضيه المشرق لذا أصبحت الشخصيات التاريخية جسراً للتواصل بين شقير وبين مجتمعه الإنساني.

ونستنتج مما سبق ذكره أن الكاتب استخدم الرمز التاريخي ليعبّر عن التفاعل الفكري والروحي مع هذا التاريخ العريق الذي أصبح مصدراً ثراً لتجربته الإبداعية كما يعبّر عن المعاناة الإنسانية التي ألمت بالطفل الفلسطيني بالرغم من صغر سنه ومدى تأثير الكاتب بها فقد سعى شقير عبر توظيفه للشخصيات التاريخية إلى تحقيق هدفين: الأول إثراء تجربته الإبداعية ومنحها طابعا من العراقة

والأصالة. والثاني إضفاء إحياءات ودلالات جديدة على هذه الشخصيات التاريخية لتتسم بأبعاد الحيوية والديناميكية لتعكس حالة الكاتب النفسية.

٣-٢. الرمز الديني

استطاع محمود شقير عبر توظيف الرموز الدينية أن يحيى صلة وثيقة بينه وبين التراث عامة وبين التراث الديني خاصة، فهو ينتمي إلى هذا التراث الديني الراسخ في الذات، وقد أدرك أنّ المعتقدات الدينية لها تأثير عميق في وجدان الشعب الفلسطيني، فعمد إلى استخدام هذا الرمز وما يحويه من معطيات فنية وإيحائية وما يوحيه من معانٍ عميقة قادرة على تجسيد التجارب الإنسانية.

تفاعل شقير مع التراث الديني وتأثره به ووظف شخصياته، واستلهم محاوره الفكرية، منطلقاً ممّا أصاب شعبه من ظلم واستبداد، كما أنّ محاولة العدو المحتل طمس هوية الشعب الفلسطيني ومحو وجود الإنسان الفلسطيني من المكان وتجريده من التراث الديني وقطع جذوره، باعث للتمسك بالتراث الديني واحتضانه. فاستخدم معظم رموزه من المصادر الإسلامية، لأنّ التراث الديني الإسلامي فيه من الكنوز والذخائر ما يلبيّ مبتغى الكاتب وحاجته، لذا وجد في معطياته خير وسيلة للتعبير عن الوضع الراهن وما يقع فيه من أحداث واقعية.

ارتباط شقير بالتراث الديني ناجم عن همومه وتجاربه المعاصرة فكان استدعاؤه للمواقف والأحداث والشخصيات الدينية التي خاضت نفس التجربة وعانت منها كما عانى منها الكاتب وأطفال شعبه، لذلك كان يختار الشخصية بعناية ودقة لتكون هذه الشخصية قادرة على إثراء التجربة الإبداعية والتفاعل مع وجدان شعبه.

استثمر محمود شقير ثقافته الدينية واختار من قصص الأنبياء التي ذكرت في القرآن ما يتماهى مع واقع الشعب الفلسطيني فنراه يستدعي شخصية المسيح عليه السلام التي تحمل بعداً دلاليّاً لأهميتها القصوى في الذاكرة الجماعية، وهي تكتسب شرعيتها الدلالية من الجانب الديني والإنساني. لقد «عاش المسيح بين الناس ورأى ما يتعرضون له من مشقات تتعبهم وآلام تحزنهم، ومسرّات تفرحهم وكان يفعل وتجيّش نفسه بشتى العواطف والانفعالات التي يعرفها كلّ الناس، من

هنا ومن خلال هذا التشكّل غدت هذه الشخصية رافداً ثراً يعتمد عليها الشعراء^١، فكثير من أدباء فلسطين استخدموا شخصية المسيح عليه السلام وراحوا يعلّقون على هذه الشخصية الدينية همومهم الوطنية وقضاياهم الموضوعية، فقد تمثّلت روح الفداء والتضحية في سبيل الآخر في هذه الشخصية أكثر من أي شخصية أخرى كما يقول شقير: «وفيها رسوم شتى للسيد المسيح وهو يتحدث إلى بسطاء الناس، أو هو معلق على الصليب لكي يفندي بالآمه جموع البشر»^٢.

صورة المسيح عليه السلام وهو معلق على الصليب تحمل في الدلالات المسيحية مفهومي المهزوم (بالصليب) والمنتصر (على الموت والفناء وواهب الحياة والرجاء)، وهذان المفهومان يشكّلان الذات الفلسطينية بين حالة الاستلاب والرغبة بالانتصار وبعد اجتياح اسرائيل لبيروت وطرد الفلسطينيين منها ووقوع مجزرة صبرا وشاتيلا على أيد مسيحية تدعمها اسرائيل يسقط الرمز العربي والإسلامي ليقى الإنسان الفلسطيني وحيداً في ساحة المأساة ولا ملجأ له غير الصليب. كما أصبحت الدلالة المسيحية تجسّد الواقع العربي المحبط سياسياً بشكل عام وقد يتبنى البعض هذا القول لكننا لا نتفق معه تماماً بأن استدعاء شخصية المسيح عليه السلام جاءت إثر نكسات العرب وخيبة الشعب الفلسطيني، بل على عكس ذلك ازداد توجه الكاتب الفلسطيني إلى تراثه وتشبّه بجذوره القومية ورموزه العربية والإسلامية بعد نكسة حزيران عام ١٩٦٧ لصدّ محاولات العدو المحتل الرامية لطمس ثقافته وهويته الوطنية في الإقبال على استدعاء شخصية المسيح عليه السلام. واستطاع محمود شقير أن يزاوج بين ما تعرض له الفلسطيني وما تعرض له المسيح عليه السلام من قهر وجور، فاتخذ من المسيح رمزاً للإنسان الفلسطيني ومن صليبه رمزاً للهموم التي تلمّ بالإنسان في الأرض المحتلة.

ولا غرو أنّ رمز الصلب يعبر بصورة موحية عن التجربة التي خاضها الكاتب الفلسطيني ويجسّد موقفه لأنّ كل واحد منهم أحسّ أن شعبه ووطنه مصلوب، ارتبط الصليب بأرض فلسطين منذ صلب السيد المسيح عليه السلام على يد اليهود القتلة في أرض فلسطين، ومن ذلك الوقت ظلت قصه الصليب رمزاً للفداء والتضحية من أجل خلاص الإنسان، «وما حدث لشعب فلسطين في العصر الحديث يشبه إلى حد كبير قصة الصليب فلقد تمزّقت فلسطين على يد الصهيونية وأصبحت

١- عبد الوهاب أحمد، نوة الأنبياء في اليهودية والمسيحية والإسلام، ص ٧٦.

٢- محمود شقير، أحلام الفتى النحيل، ص ٣١.

مأساتها نموذجاً غير عادي لأفزع قصة تعرّض لها شعب من الشعوب خلال التاريخ الإنساني المعاصر^١.

يعتمد شقير في تصوير معاناة الطفل الفلسطيني على ذكر قصة معاناة المسيح عليه السلام على أيدي اليهود وهكذا راحت هذه الشخصية تتجاوز دلالات التضحية والفداء المترسبة في ثقافة العالم المسيحي إلى دلالات تتناغم مع تجارب الكاتب وواقعه المأساوي.

٣-٣. الرموز الطبيعية

إنّ الطبيعة ومكوناتها من أهم عناصر التصوير الرمزي لما تحويه من مفردات وعناصر متنوعة فغدت ينبوعاً زاخراً اعتمد عليه الأديب الفلسطيني وأصبحت من المرتكزات الأساسية لتجسيد همومه الوطنية وتمسكه بتراب وطنه، ليرسم لوحة تعبّر عمّا حلّ بالشعب الفلسطيني من ظلم وجور. تعني الرموز الطبيعية تقديم صورة رمزية لمكونات الطبيعة حيث يقوم الكاتب الفلسطيني بتحويل مكونات الطبيعة كالشجر والجبال والبحر والنباتات والأزهار إلى رموز تعبّر عما يختلج في نفسه من معانٍ شعورية وهموم وطنية.

تتسم الرموز الطبيعية بالحيوية والمرونة لأنّها تتحوّل إثر التطورات الاجتماعية وتوفّر للكاتب في الأرض المحتلة أرضية مناسبة للإبداع الأدبي لذا يستطيع الكاتب أن يتصرف في الرموز الطبيعية وفق ما يدور في مخيلته من مشاعر وأفكار. إنّ المقصود من الرموز الطبيعية في أدب الطفل هو خلق صور رمزية من جميع الكائنات الحيّة وغير الحيّة في الطبيعة الفلسطينية، ويرمي الأديب في ذلك إلى التعبير عن أفكاره ورؤاه كما يعمد إلى الرمز من خلال الاستعانة بالكائنات الموجودة في الطبيعة كالجبال، والأشجار، والنباتات، ... ليتمكن من التعبير عن المعاني الميتافيزيقية الخالدة في ذهنه، ويجعلها ترتقي لتبتدل إلى صور حسية بعد أن كانت عصبية على الفهم. فالأديب «يطبع كينونته على الطبيعة المادية عبر الرؤيه الرمزية لأنّه يستعمل المادة كرموز لمشاعره الخاصة»^٢، والبناء الفني هو الذي يخرج عناصر الطبيعة من معناها المعين إلى مستوى إيحائي ويضفي عليها طاقة إيحائية قوية.

١- رجاء النقاش، محمود درويش شاعر الأرض المحتلة، ص ٢٠٩.

٢- تشارلز فيدلسون، الرمزية والأدب الأمريكي، ص ١٢١.

عمد بعض أدباء الأطفال في الأرض المحتلة إلى انتزاع بعض عناصر الطبيعة فأخذوا يخرجونها من جمودها ودلالاتها المحدودة لتكتسب حالة دينامية، وتوحي بغير ما توحيه في الواقع الطبيعي فجاءت "الشجرة" في بعض الروايات نابضة بالحياة والدلالات الجديدة وممثلةً لمحاوّر الأديب الفكرية، ولقد جاء اختيار الشجرة من بين مفردات الطبيعة المتعددة لما توحى به من الثبات والحياة والرسوخ. تحوّلت الشجرة عند محمود شقير إلى هامشية دور المرأة في مجتمع ذكوري يظلم النساء. كما في قوله: «أمّي ليست أكثر من شجرة في غابة أبي»^١. وفي موضع آخر يقول شقير: «بدأت لي مثل شجرة غامضة يلفّها الظلام»^٢، وهنا يشير الكاتب إلى قمع المرأة وعدم إتاحة الفرصة لها لكي تأتي في وضوح النهار للتعبير عن مشاعرها.

لا يكفي شقير بالمدلول البسيط للشجرة بل يتألق به، ويعود إلى مرجعيات تراثية في تأمله لهذه الظاهرة الطبيعيّة وهذا ينبع من معرفته بجمالية الرمز وسماته الإيحائية الانفعالية. فعندما قال مهتدً عزيزة: «أنا أربط منديلي على غصن شجرة وابتعد. بدأت متحمّسة وقالت: وأنا أبحث عن المنديل وأحتفظ به إلى أن تعود. أغمضتُ عينيها، وربطتُ المنديلَ على غصن شجرة وابتعدت»^٣. وهذا يشير إلى علاقة الشجر بالسفر وبالانتظار حين يترك الحبيب منديلاً على الشجرة ويغيب. ومن هنا نرى وعي الكاتب بقيمة التراث الطبيعي.

ويحضر "القمر" في رواياته بصفته رمزاً طبيعياً عاملاً مؤثراً في خيال الطفل، فضلاً عن دلالاته وإشعاعاته الشعبية والنفسية. فالأطفال منذ صغرهم كانوا يخرجون ويغنون للقمر، وحينما يغيب يشعر الإنسان بعامة والطفل بخاصة، بالوحشة، والظلمة، والضياع. حينما يلجأ شقير لهذا القمر يستدعي معه كلّ حمولاته المشرقة التي تبعث في نفس الطفل مشاعر الأمل والتفاؤل، ودلالته على الحرية.

ولا يتعامل شقير مع القمر على أنّه ظاهرة طبيعيّة جامدة وإنّما يؤنسّه ويجعل منه شخصاً آخر يخاطب جواد، فيقول له: «عم مساء يا جواد»^٤، والقمر في الذاكرة الفلسطينية، خاصة، كالشمس

١- محمود شقير، أحلام الفتى النحيل، ص ٢٩.

٢- المصدر نفسه، ص ٨٤.

٣- المصدر نفسه، ص ١٤.

٤- محمود شقير، أنا وجمانة، ص ٥٢.

«رمز للحرية والاعتناق من ليل الاحتلال الطويل»^١، يرنو إليه الفلسطيني ويتمنى دوام سطوعه ليرى من خلاله نور الحرية.

ولهذا نجده يجعل جمانة تمارس لعبتها المحببة "ربط القمر"، ليظلّ القمر مبدداً ظلماً للاحتلال. ويقول جواد: «نقفُ قُربَ النافذة، نرقبُ القمرَ المطلقَ علينا من فوق أحياء المدينة، تبادلُ جمانةُ إلى ممارسة لعبتها المحببة؛ وهي رَبُطُ القمر، تربطه بحبل طويل كي لا يغادر النافذة»^٢، وهكذا يوظف شقير هذه اللعبة وهذا الرمز ليدفع الأطفال نحو واقع أفضل.

ويعتبر "المطر" رمزاً للخصوبة والنمو والتفاؤل، وتحقيق الأمل، وهذا المطر يصبح رمزاً للانبعاث الإنساني، إذ إنه «أداة لتفجير الطاقات الباطنة في ذات الكاتب، وهذه الأداة التي تقع على مترسبات الشعور واللاشعور ومعطيات الواقع واللاواقع يمتزج فيها الحلم بالواقع والرمز بالحقيقة في جدلية متشابكة»^٣، فينقل شقير شعر السياب على لسان ماري ولميس "مطر مطر مطر".

وتكرار كلمة "مطر" في مواضع متعددة من روايات محمود شقير إنّما هو تكرار أدبي موظف يدلّ على حركة الطبيعة، فهذا المطر هو حلقة الوصل بين السماء والأرض، والخيط الواصل بين الجفاف والخصب وبين الموت والحياة والظلم والحرية ليغدو خيط الثورة، فكما يغير المطر الطبيعة كذلك الثورة تغير المجتمع.

لكن المطر نفسه يأتي بدلالة مغايرة حين يقرنه الكاتب بالماء والحصى والحجر، ويصبح نذير شؤم، وذلك حينما يردّد جريس «مطر مطر مطر ماء حصى حجر»، «يفهم جواد ما يقصده جريس، ويفكر أنه يلمح إلى السر الذي بينه وبين جمانة»^٤، وهنا يرمز إلى سر جريس الخاص بتحويل الماء إلى حصى وحجارة كي يطرد المستوطنين الذين يسرقون المياه الجوفية.

هذه الرموز الطبيعية تحتوي على دلالات عميقة؛ إذ إنها تتجاوز الواقع، وتكتسب دلالات جديدة تضفي على واقع النص إيحاءات متنوعة. انطلاقاً من هذا، أتاح توظيف الرمز داخل الحبكة

١- عزت ملا إبراهيمي والآخرين، الرموز ودلالاتها في شعر توفيق زياد، ص ١٠٠.

٢- محمود شقير، أنا وجمانة، ص ٥٢.

٣- رجاء عيد، دراسات في لغة الشعر رؤية نقدية، ص ٩٧.

٤- محمود شقير، أنا وجمانة، ص ٥٨.

القصصي فرصة ملائمة للخوض في التراث للبحث عن المحاور الفكرية التي تتناغم مع المواقف الحاضرة.

٣-٤. الرمز الأسطوري

يحاول الأديب أن يستثمر الذاكرة الميثولوجية القديمة بأبعادها المتعددة، سواء أكانت جزئية أم كلية، كل طاقات التراث الثقافي العربي والإنساني ليحسّد رؤيته ويخدم محاوره الفكرية والوجدانية. والأسطورة نفسها «زمرة من الرموز تكمن فيها دلالات معينة»^١، ولا يستدعي الأديب من هذه الرموز إلا «ما يتناسب مع التجربة الإبداعية وما يتواءم مع واقعه، ويقدر على تجسيد رؤيته وفكرته وانفعالاته»^٢، ذلك أنّ الأسطورة تعدّ أداة من الأدوات الفنيّة الجمالية والتعبيرية التي يلجأ إليها الأديب لإثراء نصّه وإضفاء عمقٍ عليه وبعده إنساني عام.

ويبدو أنّ توظيف الأسطورة في قصص الأرض المحتلة أقل بكثير جداً مما هو عليه الحال في الشعر^٣، وربما يعود ذلك إلى أنّ التراث العربي وأنواعه الشّتي قد لبّى احتياجات الأديب كما أنّ توظيف الأسطورة يؤدي إلى صعوبة فهم القارئ لمضمون القصة وعرقلة توصيل فكرة الأديب إلى المتلقي، لكنّ الشعر بما يحتويه من تكثيف تحقّقه الرموز الأسطورية بحاجة أكثر إلى توظيفها. بل إنّ الشعر والأسطورة يلتقيان في منابعهما الأولى باعتمادهما على مساحة كبيرة من اللاوعي.

وبالرغم من كلّ هذا إلا أنّنا لا نعدم أمثلةً على توظيف محمود شقير للأسطورة ورموزها في كتابته للأطفال، سواء بوعي أو لاوعي، ذلك أنّ عالم الطفل بميله الطبيعي إلى الخيال والغريب والعجيب ينتمي في معظمه إلى اللاشعور، ويلتقي مع الخيال الفانتازي الذي اعتمد عليه شقير في قصصه ليثير الطفل ويدهشه ويدفعه إلى التأمّل والتخيّل فضلاً عن رغبة الكاتب في إثراء مخيّلته الطفل وفتح آفاقٍ جديدة أمام ناظره عند القراءة.

ولعلّ من أهمّ الرموز الأسطورية التي اتكأ عليها شقير في قصصه رمز الشجرة. ففضلاً عمّا يثيره هذا الرمز من دلالات قريبة كالشراء والنماء والثبات والاستمرار في الحياة، إلا أنّه يصرّ على ربط الشجرة

١- أحمد كمال زكي، التفسير الأسطوري للشعر الحديث، ص ٩٢.

٢- نبيل أبو علي، في نقد الأدب الفلسطيني، ص ٣٠٣.

٣- أحمد شعث، الأسطورة في الشعر الفلسطيني المعاصر، ص ٤٥.

بالمرأة أو ربط المرأة بالشجرة. سواء كانت هذه المرأة أمّاً حينما قال: «والأشجارُ على أطراف السهل ترقبنا مثل الأمّهات»^١، أو كانت هذه المرأة حبيبته "عزيزة" حين قال: «بدت مثل شجرة غامضة»^٢. إنَّ مثل هذا الربط بين المرأة والشجرة يعود في جذوره الأولى إلى ذلك الحدث الأسطوري حينما مُسخت "مورا" وتحوّلت إلى شجرة بعد أن اقترفت الإثم مع والدها، وطلبت من الآلهة ألا تكون حيّة فتلعنها آلهة السماء وألا تكون ميتة فتلعنها آلهة العالم السفلي، فحوّلتها الآلهة إلى شجرة وانجبت أدونيس الذي خرج من ساقها وتلقّفته عشتار.

وكما تحوّلت المرأة إلى شجرة في الذاكرة العربية، «وذلك حينما روي عن "العزى" التي عبت في سموات ثلاث عند العرب في الجاهلية وحينما قطعت الشجرة الأخيرة خرجت منها امرأة سوداء نافشة شعرها»^٣، ويمتدّ هذا التصوّر والربط بين المرأة والشجرة إلى الشعر الإسلامي، فنرى حميد بن ثور الهلالي يرمز إلى محبوبته بالسرحة أي الشجرة حينما مُنع من التغزّل بالمرأة مباشرة فقال:

«وهل أنا إن علّلت نفسي بسرحة من السرح موجود عليّ طريق»^٤

ليس غريباً بعد كلّ هذا الموروث الكامن في اللاوعي العربي أن يغرف منه شقير وأن يلجأ إلى واقعه المليء بالأشجار فيعقد علاقةً بين المرأة والشجرة، ويقدمه للطفل الفلسطيني ليغرس فيه أولاً حبّه للشجرة التي تتشبّث بالأرض ليزيد من علاقة هذا الطفل بالمكان الذي تنبت فيه الشجرة. وليجعل من ثبات الشجرة بجذورها مثلاً لثبات هؤلاء الأطفال في أرضهم وليدّل على هذا العطاء المشترك بين المرأة والشجرة؛ المرأة بكلّ تجلياتها سواء كانت أمّاً أم حبيبة. فضلاً عن حبّ الأطفال للأشجار ولما تمنحهم من خضرة وظلال وثمار تجعلهم متعلقين بها أيّما تعليق.

نتائج البحث

وبعد هذه الرحلة مع الرمزية في أدب الطفل ودور محمود شقير فيه، جدير بنا أن نصل إلى نتائج هذا البحث وأهم مخرجاته:

١- محمود شقير، كلام مريم، ص ٢٦.

٢- المصدر نفسه، ص ٢٨.

٣- إحسان الديك، صدى الأسطورة والآخر في الشعر الجاهلي، ص ٢٠.

٤- ابن السيد البطليوسي، الاقتصاب في شرح أدب الكتاب، ص ٣٩٨.

- في ظلّ تعدّد الآراء حول مفهوم أدب الطفل واختلاف الباحثين حوله، رأينا أنّ أدب الطفل يقوم على الخصائص الفنية والأسلوبية واللغوية، وآلية الكتابة فيه يجب أن تتناسب مع لغة الطفل بحيث تتدرّج حسب مراحل طفولته إذ لكل مرحلة من مراحل الطفولة لغتها وأساليبها الخاصة. فلغة الطفولة المبكرة غير لغة الطفولة المتوسطة والمتأخرة.

- وفق محمود شقير إلى حد ما في الجمع بين نظرية أدب الأطفال في الإيقاع واللغة والخيال من جهة، وفي نقل الطفل من مملكة الطفولة إلى الواقع اليومي، حيث هناك تدرج وارتقاء في اختيار اللفظة ومراعاة مدارك الأطفال العقلية. كما أحدث تطوراً واضحاً في قصصه للأطفال ويتجلى ذلك من حيث تنوع الموضوعات المألوفة من أجل بناء حياة أفضل، وكذا من حيث تطويع الأسلوب الفني للخصائص التربوية.

- عبّر محمود شقير في رواياته الثلاث "أنا وجمانة" و"كلام مريم" و"أحلام الفتى النحيل" وبقية أعماله الأدبية، عن الواقع الفلسطيني، وصوّر واقع الطفل الفلسطيني ومأساته، ووقف إلى جانب الفقراء والمعدمين، وبدأ منافحاً مدافعاً عن الحقّ الفلسطيني في الحرية والحياة.

- كان الرمز ضرورة فنية في أدب محمود شقير خاصة، والأدب الفلسطيني عامة؛ إذ من خلاله تجاوز الأديب قيود الاحتلال ورقابته الأمنية، حيث اتخذ شقير من هذا الرمز وسيلة فنية وركيزة من ركائز تصويره للواقع، فتعدّدت مصادر رموزه في أدب الطفل، بين التاريخية والدينية والطبيعية والأسطورية.

- يعبّر الرمز عن المعادل الموضوعي لتجربة السارد الشعورية والإنسانية، خاصة في ما يتعلق بقضية الاحتلال والمعاناة النفسية والجسدية. كما أنّ الرمز يمثل قدرة السارد الإبداعية ومدى اندماجه مع الحقيقة والواقع. وبهذا أصبح الرمز يجسّد مدى انفعاله مع الواقع وتصويره للقضايا الراهنة في المجتمع الفلسطيني بغية التأثير على الطفل.

- محمود شقير علامة بارزة في خارطة أدب الطفل الفلسطيني، أرسى كثيراً من قواعده وعمل على إثرائه وتجديده، وإضافة الكثير إلى خصائصه، فقد كان واقعياً اشتراكياً إلاّ أنّه أضاف إلى هذه الواقعية الكثير من الوسائل الفنية مثل الرمز لبناء جيل جديد يدرك واقعه ويعرف ما يجري حوله، ليقاوم واقعه المظلم ويدفعه بوعي للتحرّر من ظلم العدو، وتحقيق الحرية، والعيش بكرامة إنسانية مثل بقية أطفال العالم.

الهامش:

(١) محمود شقير هو قاصّ، كاتب وأديب فلسطيني من مواليد جبل المكبر في القدس عام ١٩٤١. حاصل على ليسانس فلسفة واجتماع من جامعة دمشق سنة ١٩٦٥. ابتداءً الكتابة سنة ١٩٦٢ ونشر العديد من قصصه ومقالاته الأدبية والسياسية في صحف فلسطينية وعربية وأجنبية. إنه نائب رئيس رابطة الكتاب الأردنيين وعضو الهيئة الإدارية للرابطة لمدة عشر سنوات ١٩٨٧. عضو الأمانة العامة لاتحاد الكتاب والصحافيين الفلسطينيين. عضو المجلس الوطني الفلسطيني. رئيس تحرير صحيفة الطليعة المقدسية الأسبوعية. مشرف عام مجلة دفاتر ثقافية الصادرة عن وزارة الثقافة الفلسطينية. حاز محمود شقير على جائزة "محمود سيف الدين الإبراني للقصة القصيرة" العام ١٩٩١ وجائزة محمود درويش للحرية والإبداع العام ٢٠١١ (ملا إبراهيمي وفلاح، ١٣٩٩: ٧٤). له مؤلفات كثيرة في مجال القصة والنقد والأدب، من مؤلفاته الطفلية: أحلام الفتى النحيل (مؤسسة تامر للتعليم المجتمعي، رام الله، ٢٠١٠)؛ أغنية الحمار (دار الكرمل للنشر والتوزيع، عمان، ١٩٨٨)؛ أنا وجمانة (مركز أوغاريت، رام الله، ٢٠٠٠)؛ أنا وفضوم والريح والغيوم (منشورات الزيزفونة، رام الله، ٢٠١٣)؛ أولاد الحي العجيب (منشورات الزيزفونة، رام الله، ٢٠١٢)؛ بنت وثلاثة أولاد في مدينة الأجداد (مؤسسة تامر للتعليم المجتمعي، رام الله، ٢٠١٢)؛ تجربة قاسية (الأونروا، القدس، ٢٠٠١)؛ الجندي واللعبة (دار ابن رشد للنشر والتوزيع، عمان، ١٩٨٦)؛ الحاجز (دار الكرمل للنشر والتوزيع، عمان، ١٩٨٦)؛ الربآن (مركز أوغاريت للنشر والترجمة، رام الله، ٢٠٠٣)؛ رحلة الحمار وقصص أخرى (منشورات الزيزفونة، رام الله، ٢٠١١)؛ طيور على النافذة (الأونروا، القدس، ٢٠٠١)؛ عصفور سناء (دار البحيرة، رام الله، ٢٠١٤)؛ علاء في البيت الصغير (الأونروا، القدس، ٢٠٠٤)؛ قالت مريم... قال الفتى (اتحاد الكتاب الفلسطينيين، القدس، ١٩٩٦)؛ قالت لنا الشجرة (مركز أوغاريت للنشر والترجمة، رام الله، ٢٠٠٤)؛ القدس مدينتي الأولى (منشورات الزيزفونة، رام الله، ٢٠١٤)؛ قَطوطة في المدرسة وقصص أخرى (منشورات الزيزفونة، رام الله، ٢٠١٢)؛ كلام مريم (منشورات الزيزفونة، رام الله، ٢٠١٣)؛ كلب أبيض ذو بقعة بيضاء (مركز أوغاريت للنشر والترجمة، رام الله، ٢٠٠٨)؛ كوكب بعيد لأختي الملكة (مؤسسة تامر للتعليم المجتمعي، رام الله، ٢٠٠٧)؛ مريم وكنعان وقصص أخرى (منشورات الزيزفونة، رام الله، ٢٠١٤)؛ الملك الصغير (الأونروا، القدس، ٢٠٠٤)؛ مهنة الديك (مركز أوغاريت للنشر والترجمة، رام الله، ١٩٩٩)؛ الولد الذي يكسر الزجاج (الأونروا، القدس، ٢٠٠١).

قائمة المصادر والمراجع

- القرآن الكريم
١. أبو علي، نبيل، في نقد الأدب الفلسطيني، غزة: دار المقداد، ٢٠٠١.
 ٢. أبو مطر، أحمد، الرواية في الأدب الفلسطيني، بغداد: وزارة الثقافة والأعلام، ١٩٨٠.
 ٣. أحمد، عبد الوهاب، نبوة الأنبياء في اليهودية والمسيحية والإسلام، بيروت: مكتبة وهبة، ١٩٧٩.
 ٤. إسماعيل، عز الدين، «توظيف التراث في المسرح»، مجلة فصول، المجلد الأول، العدد ١، ١٩٨٠، صص ١٦٦-١٩١.
 ٥. ابن رشيق القيرواني، أبو علي الحسن، العمدة في محاسن الشعر وأدبه، الطبعة الثالثة، القاهرة: مكتبة أمين هندية، ١٩٢٥.
 ٦. البطليوسي، ابن السيد، الاقتضاب في شرح أدب الكتاب، القاهرة: دار الكتب المصرية، ١٩٩٦.
 ٧. توفيق، عباس، نقد الشعر العربي الحديث في العراق، بغداد: دار الرسالة، ١٩٧٨.
 ٨. حمدان، أمية، الرمزية والرومانتيكية في الشعر اللبناني، بغداد: دار الرشيد للنشر، ١٩٨١.
 ٩. الديك، إحسان، صدى الأسطورة والآخر في الشعر الجاهلي، الطبعة الثانية، تونس: دار الفكر للنشر والتوزيع، ٢٠١٥.
 ١٠. شحادة، رجاء، قانون المحتل، ترجمة محمود زايد، الكويت: مؤسسة الدراسات الفلسطينية، ١٩٩٠.
 ١١. الشرفاوي، عفت، «التراث التاريخي عند العرب»، مجلة فصول، المجلد الأول، العدد ١، ١٩٨٠، صص ١٣٩-١٥٥.
 ١٢. شعث، أحمد، الأسطورة في الشعر الفلسطيني المعاصر، عمان: دار مجدلاوي للنشر والتوزيع، ٢٠٢٠.
 ١٣. شقير، محمود، أحلام الفتى النحيل، القدس: مؤسسة تامر للتعليم المجتمعي، ٢٠١٠.
 ١٤. شقير، محمود، أنا وجمانة، عمان: الأهلية للنشر والتوزيع، ٢٠١٨.
 ١٥. شقير، محمود، كلام مريم، رام الله: الزيفونة لتنمية ثقافة الطفل، ٢٠١٣.

١٦. عبده قاسم، قاسم، «الشعر والتاريخ»، مجلة فصول، المجلد الثالث، العدد ٢، ١٩٨٣، صص ٢٣٥-٢٤٥.
١٧. عشري زايد، علي، توظيف التراث العربي في شعرنا المعاصر، القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٨٠.
١٨. عيد، رجاء، دراسات في لغة الشعر رؤية نقدية، الإسكندرية: منشأة المعارف، ١٩٧٩.
١٩. فيروزآبادي، مجدالدين، القاموس المحيط، القاهرة: مطبعة البابي الحلبي، ١٩٥٢.
٢٠. فيدلسون، تشارلز، الرمزية والأدب الأمريكي، ترجمة هاني الراهب، دمشق: وزارة الثقافة والإرشاد القومي، ١٩٧٦.
٢١. قاسم، سيزا، «البنيات التراثية في رواية وليد بن مسعود لجبرا إبراهيم جبرا»، مجلة فصول، المجلد ٣، العدد ١، ١٩٨٠، صص ١٩٢-٢٠٢.
٢٢. قدامة بن جعفر، نقد النثر، تحقيق: طه حسين وعبدالحاميد العبادي، القاهرة: مطبعة مصر، ١٩٣٩.
٢٣. كمال زكي، أحمد، التفسير الأسطوري للشعر الحديث، القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٨١.
٢٤. ملا إبراهيمي، عزت ومنال فلاح، أدب الطفل الفلسطيني، طهران: جامعة طهران، ١٣٩٧هـ.ش.
٢٥. ملا إبراهيمي، عزت وزهراء فاضلي، «تجليات المقاومة في أدب الطفل الفلسطيني (أعمال محمود شقير نموذجاً)»، مجلة القسم العربي، جامعة بنجاب لاهور، باكستان، العدد ٢٧، ٢٠٢٠، صص ٣١٧-٣٤٨.
٢٦. ملا إبراهيمي، عزت والآخرون، «الرموز ودلالاتها في شعر توفيق زياد»، مجلة القسم العربي، جامعة بنجاب لاهور، باكستان، العدد ٢٦، ٢٠١٩، صص ٩١-١١٨.
٢٧. النقاش، رجاء، محمود درويش شاعر الأرض المحتلة، القاهرة: دار الهلال، ١٩٧١.

رمزپردازی در داستان‌های کودکانه محمود شقیر

عزت ملا ابراهیمی ^{ID}*؛ زهراء فاضلی ^{ID}**DOI: [10.22075/lasem.2023.29323.1365](https://doi.org/10.22075/lasem.2023.29323.1365)

صص ۲۱۰-۱۸۹

مقاله علمی - پژوهشی

چکیده

رمز و رمزپردازی امروزه به یکی از بارزترین ویژگی ادبیات داستانی کودک و نوجوان در فلسطین تبدیل شده است. نویسندگان با استفاده از نمادپردازی است که بر ابعاد زیبایی شناسانه رمان‌های خود می‌افزاید و زبان روایی خود را غنا می‌بخشد. محمود شقیر یکی از برجسته‌ترین نویسندگان حوزه کودکان است که در آثار واقع‌گرایانه خود از رمز بهره می‌برد. برخی از داستان‌های او سرشار از خلاقیت و نوآوری است که در این میان می‌توان به رمان‌های «أنا وجمانه»، «کلام مریم»، «أحلام الفتی النحیل» اشاره کرد. این موضوع نگارندگان را واداشت تا به بیان نمادگرایی در آثار وی پردازند و با تکیه بر رویکردی توصیفی-تحلیلی، مهمترین جلوه‌های نمادگرایی آثار شقیر را در این پژوهش بررسی و تحلیل کنند. از یافته‌های تحقیق استنباط می‌شود که نمادپردازی یک ضرورت هنری در ادبیات داستانی شقیر بوده است. زیرا بدین وسیله هم محدودیت‌های اشغالگری و سانسور امنیتی آن را درمی‌نوردید و هم از رمز به عنوان ابزاری برای بیان عقاید خود استفاده می‌کرد. چه در فضای اشغال شده فلسطین و سرکوب آزادی بیان و نیز تحریم فرهنگی مجالی برای بازگو کردن عقاید صریح برای نویسندگان باقی نمی‌ماند. در نتیجه شقیر از چشمه‌های پربار رمزپردازی بهره می‌گیرد و محورهای فکری خود را برای بیان واقعیت کودک فلسطینی ترسیم می‌کند؛ خواه واقعیت بیرونی که کودک فلسطینی را احاطه کرده است و یا واقعیت درونی که احساسات و بینش او را تحت الشعاع قرار می‌دهد. در واقع نویسندگان از تکنیک رمزپردازی با هدف عمق بخشیدن به خلاقیت هنری خود، بیان تجربه عاطفی و تأثیر گذاشتن بر کودکان فلسطینی استفاده کرده است.

کلیدواژه‌ها: رمز، محمود شقیر، ادبیات کودک، فلسطین، واقع‌گرایی.

* - استاد گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه تهران، تهران، ایران. (نویسنده مسؤول). mebrahim@ut.ac.ir

** - کارشناسی ارشد گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه تهران، تهران، ایران.

تاریخ دریافت: ۱۴۰۱/۱۱/۱۳ هـ.ش = ۲۰۲۳/۰۲/۰۲ م - تاریخ پذیرش: ۱۴۰۲/۰۶/۲۸ هـ.ش = ۲۰۲۳/۰۹/۱۹ م.